

**REPORTS OF INTERNATIONAL  
ARBITRAL AWARDS**

---

**RECUEIL DES SENTENCES  
ARBITRALES**

**Foreword - Avant-propos**

VOLUME XII



NATIONS UNIES - UNITED NATIONS  
Copyright (c) 2006

## FOREWORD

The first eleven volumes already published in this series contain awards rendered between 1902 and 1941. The present volume, the twelfth in the series, is the first of a number of volumes to be devoted to awards rendered since 1941.

These awards have not up to now been assembled in any systematic series. Some of them have not yet been published. Others have appeared in special publications or in periodicals not all of which are readily available. This being so, it was not an easy matter to collect all these awards together without the help of the Governments concerned. With a view to making these new volumes as complete as possible, the Secretary-General sent to Governments a circular letter, dated 25 September 1961, asking them to communicate to him the texts of arbitral awards rendered since 1941 in arbitrations to which they were parties.

The present volume reproduces, in chronological order, the arbitral awards furnished or indicated by Governments. Besides these awards, the volume contains some decisions rendered by the United Nations Tribunal in Libya, which until now have remained unpublished. It also includes an arbitration in postal matters.

The next volumes will include important decisions of an arbitral nature pronounced by Conciliation Commissions or other similar bodies established in implementation of, or for the settlement of disputes concerning the application of the peace treaties concluded at the end of the Second World War.

As a general rule, the awards, together with the compromise or arbitration agreements, have been included in English or French, according to which is the original language.

In order to facilitate consultation of the awards, head-notes have been prepared in both English and French.

This volume, like volumes IV to XI, was prepared by the Codification Division of the Office of Legal Affairs of the Secretariat of the United Nations.



## AVANT-PROPOS

Les 11 premiers volumes du *Recueil* déjà publiés contiennent des sentences rendues entre 1902 et 1941. Le présent volume, le douzième à paraître, inaugure une série consacrée aux sentences rendues après 1941.

De telles sentences n'ont fait jusqu'à présent l'objet d'aucun recueil systématique. Aussi certaines d'entre elles ne sont-elles pas encore publiées. Les autres se trouvent reproduites dans des publications spéciales ou dans des périodiques qui ne sont pas tous facilement accessibles. Dans ces conditions, il n'était pas aisé de parvenir à rassembler toutes ces sentences sans le concours des gouvernements intéressés. Dans le but de rendre cette nouvelle série aussi complète que possible, le Secrétaire général a, en date du 25 septembre 1961, adressé aux gouvernements une note circulaire par laquelle il les a priés de lui communiquer les textes des sentences arbitrales prononcées après 1941, dans les affaires auxquelles ils sont parties.

Le présent volume reproduit, par ordre chronologique, les sentences arbitrales fournies ou signalées par les gouvernements. Il contient en outre quelques décisions rendues par le Tribunal des Nations Unies en Libye, décisions qui n'ont pas encore été publiées. Il fait place également à une sentence arbitrale en matière postale.

Dans les prochains volumes, on inclura les décisions importantes de caractère arbitral prononcées par des commissions de conciliation ou d'autres organes de même nature institués en exécution ou en vue du règlement des différends résultant de l'application des traités de paix conclus à l'issue de la seconde guerre mondiale.

En principe, les sentences, ainsi que les compromis ou les accords d'arbitrage sont reproduits dans la langue originale, en anglais ou en français selon le cas.

Pour faciliter autant que possible la consultation des sentences, on a fait précéder celles-ci de notes sommaires rédigées à la fois en anglais et en français.

Le présent volume, comme les volumes IV à XI, a été préparé par la Division de la codification du Service juridique du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.